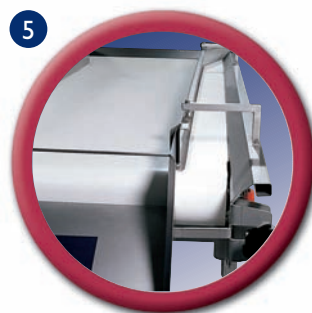
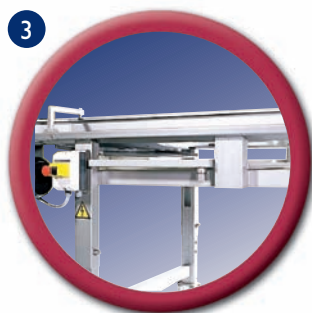
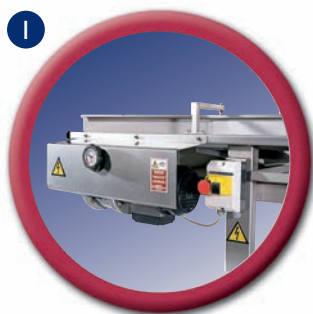
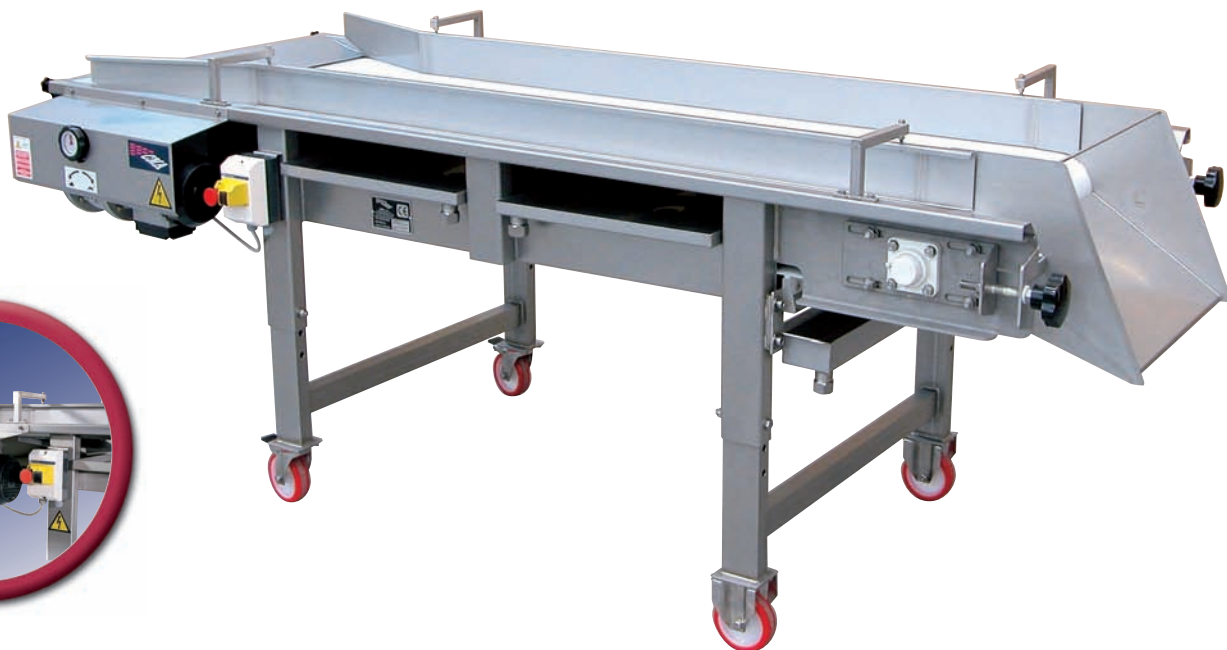


Tavolo Selezione

S800



Tavolo selezione a nastro S800

I tavoli selezione vengono utilizzati per la rimozione manuale di tutte le componenti dannose, quindi acini e grappoli rovinati, grappoli non maturi, foglie ed altri corpi estranei.

I tavoli selezione **S800**, dotati di variatore di giri (Fig. 1), sono stati progettati per essere utilizzati in maniera semplice e pratica. Carrellati e completi di 4 ruote di cui 2 girevoli, per agevolare gli spostamenti. Possono essere forniti in varie lunghezze e regolabili in altezza su 5 posizioni, a seconda delle esigenze. Il nastro trasportatore è in PVC idoneo al contatto con alimenti.

È stata dedicata particolare attenzione per facilitare la pulizia della macchina: il portello posteriore si apre e permette una rapida pulizia del canale inferiore del tavolo (Fig. 2); il piano superiore dove appoggia il nastro è forato per far defluire l'acqua di risciacquo evitando che ristagni sotto il nastro. Il liquido che esce da questi fori viene recuperato da due apposite bacinelle (Fig. 3). Il tavolo inoltre è dotato di raschiatore con bacinella di raccolta (Fig. 4).

La selezione viene facilitata dagli appositi canali di separazione (Fig. 5): gli acini ed i grappoli sani avanzano al centro, mentre ai due lati sono convogliate tutte le parti rovinata o estranee.

FRANCA
COMPA

Produzione oraria

Tonn./h 2÷10

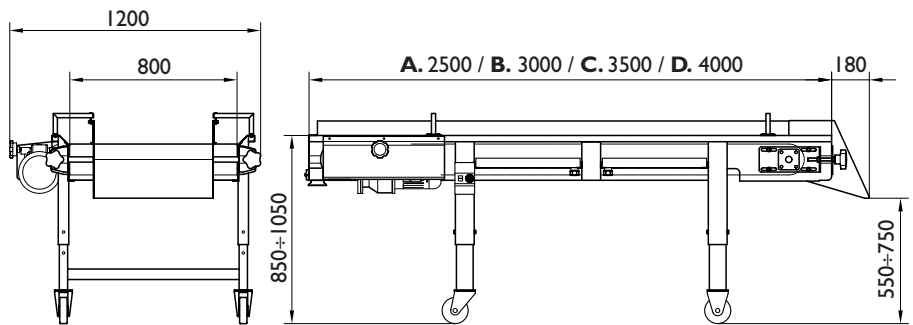
Potenza installata

Kw 0,75

Peso macchina

A. Kg. 240 - B. Kg. 265

C. Kg. 290 - D. Kg. 310

**BELT SORTING TABLE - S800**

Sorting tables are used to get manually rid of harmful parts: spoilt grape and bunches, unripe bunches, leaves and other foreign bodies.

S800 sorting tables, equipped with speed variator (pic. 1), have been planned for an easy and practical use. They are tracked and supplied with 4 wheels, 2 of them being turning wheels, for the shifts to be easier. They can be

provided with several lengths and they can be changed to 5 height settings, according to the need. The conveyor belt is PVC made, fit for food contact.

Cleaning the machine has been made particularly comfortable: the rear shutter opens and allows a quick cleaning of the table lower drain (pic. 2); the upper surface where the belt leans, is holed to let the rinsing water flow out in order to prevent stagnation under the belt.

The liquid that comes out of these holes is recovered by two special basins (pic. 3). Moreover, the table includes a scraper with recovering basin (pic. 4).

The selection is made easier by special separation metal dividers (pic. 5): sound grape and bunches move forward to the centre, while all the spoilt parts are sidelong gathered.

**TABLE SELECTION A BANDES - S800**

Les tables de tri sont utilisées pour l'enlèvement manuel de tous les composants nuisibles comme grappes et grains abîmés, grappes vertes, feuilles et autres corps étrangers.

Dotées d'un variateur de vitesse (Fig. 1), les tables de tri S800 ont été prévues pour être utilisées de manière simple et pratique. Pourvues d'un chariot avec deux roues fixes et deux roues pivotantes, pour faciliter les dépla-

cements, elles peuvent être construites de différentes longueurs et réglées en hauteur sur 5 positions, selon les exigences. Le transporteur à bande est en PVC, apte au contact avec les aliments.

Plusieurs caractéristiques techniques ont été prévues pour faciliter le nettoyage: la porte postérieure s'ouvre et permet un rapide nettoyage du canal inférieur de la table (Fig. 2); le plan supérieur où repose le transporteur est troué pour permettre à l'eau du rinçage de s'é-

couler sans qu'elle stagne sous le transporteur. Le liquide qui sort de ces trous est récupéré grâce à deux bassins (Fig. 3). En outre, la table est dotée d'un racleur avec un bassin de récupération (Fig. 4).

Le tri est facilité grâce à des couloirs de séparation spéciaux (Fig. 5): les grappes et les grains sains avancent au milieu, alors que toutes les parties abîmées ou étrangères sont éliminées aux deux extrémités.

**LAUF BAND-SORTIERTISCH - S800**

Die Sortiertische sind für die manuelle Beseitigung aller schädlichen Bestandteile geeignet, wie z.B. verdorbene Beeren oder Trauben, unreife Trauben, Blätter und andere Fremdkörper.

Die Sortiertische Mod. S800, die mit Drehzahlautomatik (Abb. 1) ausgestattet sind, sind einfach und handlich zu verwenden. Ein Drehgestell mit 2 festen und 2 drehbaren Rädern ermöglicht ihre Verstellung. Die Tische sind

in verschiedenen Längen und in 5 Höhenstellungen verstellbar; je nach Anfrage, lieferbar. Das Fließband ist aus lebensmittelfreundlichem PVC.

Einige technische Eigenschaften erleichtern die Maschinenreinigung: die hintere Abdeckplatte ist aufklappbar und erlaubt die schnelle Reinigung des unteren Tischkanals (Abb. 2); die obere Tischplatte, worauf das Fließband steht, ist gelocht, so dass das Abspülwasser fließend abläuft, ohne sich unter dem Band zu stauen. Die

von diesen Löchern laufende Flüssigkeit wird in zwei eigens dazu angebrachten Becken aufgenommen (Abb. 3). Darüber hinaus ist der Tisch mit einem Abkratzer mit Fangschale ausgestattet (Abb. 4).

Die Sortierung wird durch die eigens dazu bestimmten Sortierkanäle (Abb. 5) ermöglicht: die ausgewählten Beeren und Trauben werden in die Mitte verschoben, während alle verdorbenen oder fremden Teile zu den beiden Rändern geführt werden.

**MESA DE ESCOLHA DE TAPETE - S800**

As mesas de escolha são utilizadas para a remoção manual de todos os componentes maléficos tais como bagos e cachos estragados, cachos verdes, folhas e outros corpos estranhos.

As mesas de escolha S800, dotadas de variador de velocidade (Fig. 1), foram projectadas para serem utilizadas de forma simples e prática. São montadas sobre 4 rodas, das quais 2 giratórias, para facilitar a movimentação.

Podem ser fornecidas em diversos comprimentos e reguláveis em altura com 5 posições, de acordo com as exigências. O tapete transportador é fabricado em PVC próprio para o contacto com alimentos.

Foi tida particular atenção para facilitar a limpeza da máquina: a porta posterior abre-se permitindo uma rápida limpeza do tabuleiro inferior da mesa (Fig. 2); o plano superior onde se apoia o tapete é perfurado para fazer escorrer a água de lavagem evitando que fique retida

debaixo do tapete. O líquido que sai através destes furos é recuperado através de dois tabuleiros (Fig. 3). A mesa é para além disso dotada de raspadores com tabuleiro de recolha (Fig. 4).

A escolha é facilitada pelos canais de separação apropriados (Fig. 5): os engaos e os bagos são avançados ao centro, enquanto dos dois lados são transportadas todas as partes estragadas ou estranhas.

**MESA DE SELECCION CON CINTA - S800**

Las mesas de selección, son utilizadas para la eliminación del producto no deseado, es por ello que los granos de uva, racimos no maduros, hojas y cuerpos extraños, no entran en producción. Las mesas de selección S800 van dotadas de variador de velocidad (Fig. 1), están fabricadas para ser utilizadas de un modo simple y práctico. Dotadas de cuatro ruedas, dos giratorias y freno para facilitar el traslado y asentamiento de esta. Pueden ser

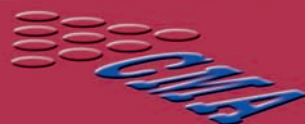
de varias longitudes y ajustables en altura en 5 posiciones, según necesidad. La cinta transportadora (banda) es de PVC alimentario idóneo para el contacto con los alimentos.

Particular atención ha sido dedicada a facilitar la limpieza de la máquina, ver canal inferior de la mesa (Fig. 2). El plano superior donde se apoia la cinta, está perforado mediante punzón para hacer fluir el agua de aclarado, evitando que se formen bolsas de agua debajo de la

cinta.

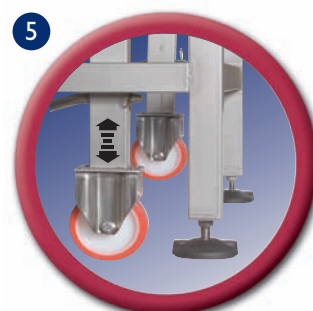
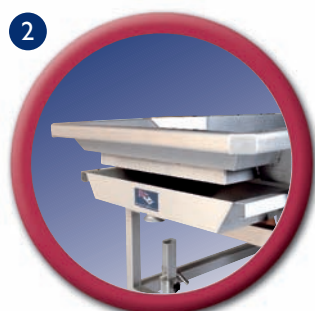
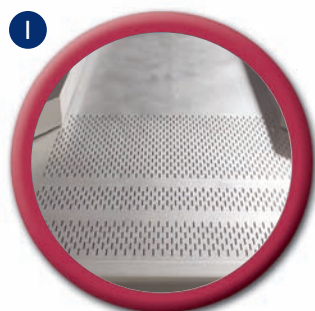
El líquido de salida es recuperado por dos bandejas (Fig. 3), además la mesa está dotada con rascador con bandeja de recogida (Fig. 4).

La selección del producto se facilita con unos canales de separación (Fig. 5). Los granos de uva y los racimos sanos avanzan por el centro, mientras que por los laterales desechamos el producto no deseado.



Tavolo Selezione

SV800



Tavolo selezione vibrante per uva intera o diraspata SV800

Macchina destinata alla selezione manuale di uve intere vendemmiate a mano o a macchina ovvero di uve diraspate, in modo da rimuovere tutte le componenti non desiderate, quali acini e grappoli rovinati, grappoli non maturi, foglie ed altri corpi estranei. L'avanzamento dell'uva avviene grazie alla vibrazione del piano di lavoro ottenuta mediante l'azione combinata di appositi motovibratori. Nella sua parte iniziale il piano di lavoro presenta una griglia di sgrondo (Fig. 1) per il recupero immediato dell'eccedenza di liquido (mosto fiore) mediante una bacinella sottostante (Fig. 2) dotata di attacco garolla o altri a richiesta.

Apposite spondine riportate per tutta la lunghezza del tavolo, rapidamente smontabili, facilitano la separazione e l'avanzamento del prodotto di scarto da quello destinato a successiva lavorazione (Fig. 3). Quadro elettrico con variatore elettronico (inverter), che permette di variare rapidamente la velocità di avanzamento del prodotto (Fig. 4).

Carrellato per facilitare gli spostamenti in cantina e posizionabile, in fase di lavoro, su 4 piedi antivibranti regolabili in altezza (Fig. 5) onde adattarsi alle esigenze degli operatori o agli altri macchinari della linea di lavoro.

La macchina risulta essere estremamente semplice da pulire, silenziosa, e praticamente esente da manutenzione: è sufficiente effettuare il controllo visivo dello stato degli antivibranti di sostegno del piano di lavoro.

FRANCA
CANTINA

Produzione oraria

Tonn./h 2÷10

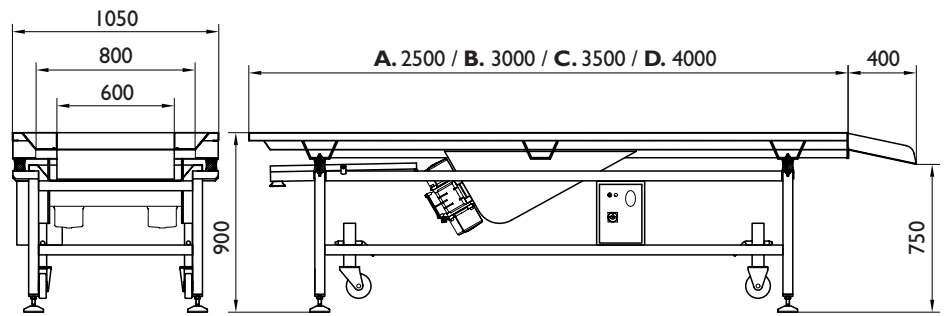
Potenza installata

Kw 0,60

Peso macchina

A. Kg. 280 - B. Kg. 315

C. Kg. 340 - D. Kg. 370

**VIBRATING SORTING TABLE FOR WHOLE OR DESTEMMED GRAPES - SV800**

These machines are meant for the manual sorting of hand or machine gathered whole or destemmed grapes so to get rid of all undesired parts such as spoiled grapes and bunches, unripe bunches, leaves and other foreign bodies. Grapes move forward thanks to the work plate vibration obtained through the combined action of spe-

cial motor vibrators. The plate is half length bored (pic. 1) and it allows to get the exceeding liquid (first must) recovered by an underlying basin (pic. 2) equipped with garolla joins or any other joins on request. Special metal dividers, easy to be removed, are put alongside the table in order to help the forwarding and the sorting of the discarded product from the one to be further processed (pic. 3). The electric board equipped with electronic

speed variator (inverter) enables a quick change of the product forwarding speed (pic. 4). The machine is tracked for the shifts to be easier and it can be put on four anti-vibrating legs, adjustable in height (pic. 5) according to the needs of the operators or of the machinery in the line. The machine is particularly easy to be cleaned, it is extremely silent and needs no maintenance: it is sufficient to visually check the plate anti-vibrating supports.

**TABLE SELECTION VIBRANTE POUR RAISIN ENTIER OU EGRAPPE - SV800**

Machine destinée à la sélection manuelle de raisin entier vendangé à la main ou à la machine ou bien de raisin égrappé, de façon à enlever toutes les composantes non désirées, telles que grains et grappes abîmés, grappes vertes, feuilles et d'autres corps étrangers. Le raisin avance grâce à la vibration du plan de travail obtenue par l'action combinée de motovibrateurs spéciaux. Dans sa partie initia-

le, le plan de travail présente une grille d'égouttement (Fig. 1) pour le recouvrement immédiat du liquide (moût fleur) par un bassin sous-jacent (Fig. 2) doté d'une jonction garolla ou d'autres à la demande.

Des bords spéciaux placés sur toute la longueur de la table et rapidement démontables, facilitent l'avancement du produit de déchet et la séparation de celui qui est destiné à un travail ultérieur (Fig. 3). Tableau électrique avec variateur électronique (inverter), qui permet de varier rapi-

dement la vitesse d'avancement du produit (Fig. 4).

Tracté pour faciliter les déplacements dans la cave et positionnable, au moment du travail, sur 4 pieds antivibrants qui peuvent être réglés en hauteur (Fig. 5) pour s'adapter aux exigences des opérateurs ou à d'autres machines de la ligne de travail. La machine peut être facilement nettoyée, elle est extrêmement silencieuse et pratiquement exempte d'entretien, il suffit d'effectuer le contrôle visif de la condition des antivibrants de soutien du plan de travail.

**SORTIERRÜTTELTISCH FÜR GANZE ODER GEREBELTE TRAUBEN - SV800**

Die Maschine ist für die händische Sortierung ganzer, händisch gelesener bzw. gerebelter Trauben konzipiert, um ein Entfernen aller nicht erwünschten Teile wie z.B. beschädigte, unreife oder angefaltete Trauben bzw. Beeren, aber auch Blätter und andere Fremdkörper sicherstellen zu können. Durch das kombinierte Rütteln von genau aufeinander abgestimmten Motorrüttlern gewährleisten das Fortlaufen der Trauben auf dem Sortiertisch.

Im 1. Teil des Tisches gibt es ein Abtropfsieb (Abb. 1) zum Auffangen von überschüssigem Most (Seihmost) mittels einer unterhalb montierten Auffangwanne (Abb. 2), die auf Anfrage mit einem Holländeranschluss ausgestattet werden kann. Schnell abmontierbare Seitenbleche entlang des gesamten Tisches erleichtern die Weiterbeförderung und Trennung des auszusortierten Materials vom weiterzuverarbeitenden Traubenmaterial (Abb. 3). Schaltkasten mit elektronischem Geschwindigkeitsregler (Inverter) zur schnellstmöglichen Regulierung der

Fortlaufgeschwindigkeit des Traubenmaterials (Abb. 4). Ausgestattet mit fahrbarem Untergestell, um ein Umpositionieren im Keller zu erleichtern, und montiert auf vier vierbratunggedämpften, höhenverstellbaren Beinen (Abb. 5), um eine Anpassung an die an der Maschine arbeitenden Personen bzw. eventuelle, andere Geräte in der Verarbeitungslinie zu ermöglichen. Die Maschine ist extrem einfach zu reinigen, extrem leise und praktisch frei von Wartung; es genügt eine optische Kontrolle der vibrationsdämpfenden Auflager der Rütteltischfläche.

**MESA DE SELECÇÃO VIBRATÓRIA PARA UVA INTEIRA OU DESENGAÇADA - SV800**

Máquina destinada à selecção manual de uva inteira vindimada à mão ou à máquina ou de uva desengaçada, de modo a remover todos os componentes indesejáveis, tais como engaços e bagos estragados, bagos não maduros, folhas e outros corpos estranhos.

O avanço da uva é efectuado através da vibração do plano de trabalho obtida pela acção combinada dos motovibrado-

res incorporados. Na sua parte inicial o plano de trabalho apresenta uma grelha de esgotamento (Fig. 1) para a recuperação imediata dos excessos de líquido (mosto flor) através de um tabuleiro inferior (Fig. 2) dotado de ligação por aba cónica ou outra a pedido. As guias existentes em todo o comprimento da mesa, rapidamente desmontáveis, facilitam a separação e o avanço dos produtos a rejeitar daqueles destinados a serem sucessivamente trabalhados (Fig. 3). Quadro eléctrico com variador electrónico (inverter), que permite variar rapidamente a

velocidade de avanço do produto (Fig. 4). Montado sobre carro para uma fácil deslocação e posicionamento na adega, na fase de trabalho, sobre 4 pés antivibratórios reguláveis em altura (Fig. 5) para se adaptar às exigências dos operadores ou a outros equipamentos da linha de trabalho. A máquina mostra-se extremamente fácil de limpar, extremamente silenciosa, e praticamente isenta de manutenção, sendo suficiente efectuar um controle visual do estado dos sinoblocos antivibratórios de suporte do plano de trabalho.

**MESA DE SELECCIÓN VIBRANTE PARA UVA ENTERA O DESPALILLADA - SV800**

Máquina destinada a la selección manual de uva entera vendimiada a mano o a máquina o despallada, para quitar todos los productos no deseados como uva poco madura, hojas, etc...

El avance de la uva es mediante la vibración del plano de trabajo accionado por un dispositivo apropiado motovibrante. En la parte inicial del plano de trabajo presen-

ta una rejilla perforada (Fig. 1) para la recuperación inmediata del mosto mediante bandeja plegada dotada rosca de salida. (Fig. 2).

Chapas laterales a lo largo de la cinta rápidamente desmontables para facilitar la separación del producto apto del desecharse. (Fig. 3).

Cuadro eléctrico con variador electrónico e inversor de giro, que permite la fácil variación de velocidad del avance del producto (Fig. 4).

Mesa con fácil manejo en bodega para trabajo, sus cuatro patas antivibrantes y regulables en altura (Fig. 5) se adaptan a las exigencias del operario para facilitar el trabajo de la línea.

La máquina resulta extremadamente simple para su limpieza, así como silenciosa y prácticamente sin mantenimiento. El sistema de vibración así como el plano de trabajo es controlado fácilmente a primera vista.

